

El *usted* en peticiones: estrategia de atenuación en el español hablado en Medellín (Colombia)

JI SON JANG (Universidad de Antioquia)

Palabras claves: Usted en peticiones, pragmática sociocultural, cortesía, atenuación, español de Medellín

The *usted* in requests: a strategy of mitigation in the Spanish spoken in Medellín (Colombia)

Keywords: Usted in requests, sociocultural pragmatics, politeness, mitigation, Medellín Spanish

Las fórmulas o formas de tratamiento en el mundo hispanohablante es un fenómeno interaccional sumamente relevante ya que, a través del uso de unas u otras formas de tratamiento, se comunica expresamente la intención cortés o descortés del hablante hacia el oyente [Braun 1988; Bravo 2001; Jang & García 2023; Iglesias 2001; Jang 2012b], y existe el riesgo de que se genere una situación conflictiva debido a una selección pronominal inadecuada, incluso entre interlocutores nativos de la misma lengua [Blas 2005; Hummel 2010; García & Jang 2022; Páez 1981]. Considerando este aspecto se han llevado a cabo numerosos estudios sobre el tema en el mundo hispanohablante, que han puesto de manifiesto la complejidad y diversidad de los procesos de selección pronominal en función de los contextos en los que se emplee y las diferencias diastráticas y diatópicas de cada variedad de español [Blas 1995, 2003; Jang 2012a; Jang & García 2021; Molina 2021; Serrano 2000].

En el presente trabajo abordamos uno de los casos presentados en Jang [2012a], el uso de *usted* que se emplea en actos de habla *peticiones* como estrategia de atenuación entre personas cercanas en el español hablado en Medellín (Colombia). Hemos realizado un análisis con datos actualizados obtenidos a partir de una encuesta sociolingüística realizada a 843 informantes. La población estudiada está constituida por informantes de edades comprendidas entre los 18 y los 81 años. Desde un punto de vista teórico, la investigación se basa en la noción de cortesía [Brown y Levinson 1987], el concepto de

atenuación [Albelda 2016; Briz 1995; Cestero & Albelda 2020], la perspectiva de la sociolingüística variacionista [Labov 1972, 2007] y la pragmática sociocultural [Bravo & Briz 2004]. Las variables sociales tenidas en cuenta en este trabajo son el estrato socioeconómico, el sexo y la edad. Como conclusiones podemos enumerar los siguientes aspectos: 1) el *usted* en peticiones como estrategia de atenuación tiene una vigencia considerable; 2) cuando el grado de imposición de una petición es alto, se apela a esta estrategia de atenuación con mayor frecuencia; 3) los informantes más jóvenes de clase alta emplearían en menor medida esta estrategia, lo cual implica que este fenómeno se encuentra en proceso de cambio lingüístico, con posibilidad de que se debilite paulatinamente en esta comunidad de habla.

【Referencia principal】

- Albelda, M., 2016, Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. *Rili* 27: 19-32.
- Blas, J., 1995, Los pronombres de tratamiento y la cortesía. *Revista de Estudios Hispánicos* 22: 439-466.
- Blas, J., 2003, Perspectivas (socio)lingüísticas complementarias en el estudio de la variación y el cambio lingüístico en español. *Estudios de Sociolingüística* 4(2): 653-692.
- Blas, J., 2005, Los grados de la cortesía verbal: reflexiones en torno a algunas estrategias comunicativas y recursos lingüísticos en el español peninsular contemporáneo. *Rili* 3, 1(5): 9-29.

- Braun, F., 1988, *Terms of address. Problems of usage in various languages and cultures*. Mouton de Gruyter, Berlin.
- Bravo, D., 2001, Sobre la cortesía lingüística, estratégica y conversacional en español. *Oralia* 4: 299-314.
- Bravo, D. & Briz, A., 2004, *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel, Barcelona.
- Briz, A., 1995, La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática. En *El español coloquial. Actas del I simposio sobre análisis del discurso oral*, L. Cortés (ed.), pp. 103-122, Universidad de Almería, Almería.
- Brown, P. & Levinson, S., 1987, *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Caffi, C., 2007, *Mitigation*. Elsevier, Oxford.
- Cestero, A. & Albelda, M., 2020, Estudio de variación en el uso de atenuación I: Hacia una descripción de patrones dialectales y sociolectales de la atenuación en español. *Signos* 53(104): 935-961.
- García, A. & Jang, J., 2022, Consideraciones acerca de la noción de 'usted' de solidaridad en el español hablado en Medellín (Colombia). *Signos* 55 (108): 212-234.
- Hummel, M., 2010, Reflexiones metodológicas y teóricas sobre el estudio de las formas de tratamiento en el mundo hispanohablante, a partir de una investigación en Santiago de Chile. En *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, M. Hummel et. al. (ed.), pp. 101-162, Colegio de México, México DF.
- Iglesias, S., 2001, Los estudios de la cortesía en el mundo hispánico. Estado de la cuestión. *Oralia* 4: 245-298.
- Jang, J., 2012a, Cambio pronominal momentáneo en las relaciones interpersonales solidarias en los jóvenes universitarios de Medellín (Colombia). En *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*, J. Escamilla et. al.(ed.), pp. 178-212, Universidad del Atlántico-Programa EDICE, Barranquilla.
- Jang, J., 2012b, La dinámica de la alternancia entre *tú*, *vos* y *usted* en Medellín (Colombia) desde la teoría de la acomodación comunicativa. *Forma y Función* 25 (1): 129-144.
- Jang, J. & García, A., 2021, ¿Cómo se expresa el enfado en Medellín (Colombia) a través de la selección pronominal?. En *Actas de X Congreso Asiático de Hispanistas*, W. Yoo et ál.(ed.), pp. 357-371, Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, Seúl.
- Jang, J. & García, A., 2023, Pragmática sociocultural del tuteo en el español hablado en Medellín (Colombia): caracteres refinado, cariñoso y afeminado. *Bulletin of Hispanic Studies* 100 (6): 583-600.
- Labov, W., 1972, *Sociolinguistic Patterns*. University of Pennsylvania Press, Philadelphia.
- Labov, W., 2007, Transmission and Diffusion. *Language* 83 (2): 344-387.
- Molina, I., 2021, Cambio lingüístico y transformación social: formas y fórmulas de tratamiento en España (1860-1940). *Rili* 19, 2 (38): 173 -195.
- Páez, I., 1981, *Historia y geografía hispanoamericana del voseo*. La casa de Bello, Caracas.
- Serrano, M., 2000, La producción de la cortesía verbal y la deixis socio-comunicativa. *Oralia* 3: 199-219.